**FEL Y’I TRADDODWYD**
**Araith Cynhadledd Cymru’r Gyfraith – Hydref 2025**

1. Prynhawn da a diolch am fy ngwahodd i Gynhadledd Cymru’r Gyfraith eleni yma ym Mangor. Mae’n hyfryd bod yma eto. Hoffwn ddechrau drwy gydnabod cyfraniad enfawr Huw Williams. Ef oedd yn gyfrifol am greu’r gynhadledd gyfreithiol hon, ynghyd â Winston Roddick KC yn ôl yn 2001, ac fe gynhaliwyd y gynhadledd gyntaf mor bell yn ôl â 2003. Dyma’ch 21ain cynhadledd, ac Huw, rwy’n gwybod eich bod yn mynd i aros o gwmpas, ond ni ellir gorbwysleisio eich cyfraniad – nid yn unig o ran cefnogaeth bersonol i mi, ond hefyd o ran rhedeg digwyddiad mor arbennig am gymaint o flynyddoedd. Diolch o galon.
2. Dyma’r drydedd tro i mi gael y pleser o siarad yn y gynhadledd bwysig a mawreddog yma. Y llynedd, rhestrais yr holl swyddi yng Nghymru sydd bellach yn cael eu dal gan fenywod am y tro cyntaf. Fi, fel Arglwyddes Brif Ustus Cymru a Lloegr, Caroline Rees KC fel Arweinydd Cylchdaith Cymru, Yr Athro Alison Young fel Comisiynydd Cyfraith newydd Cymru, Julie James AS fel Cwnsler Cyffredinol a’r Farwnes Eluned Morgan fel y Prif Weinidog newydd.
3. Roeddwn yn credu’n ddiffuant nad oedd unrhyw “tro cyntaf” ar ôl i fenywod yng Nghymru. Ond pa mor anghywir oeddwn i. Ym mis Gorffennaf 2025, etholwyd Yr Esgob Enwog Cherry Vann yn 15fed Archesgob Cymru – y fenyw gyntaf yn Ynysoedd Prydain i fod yn Brif Offeiriad yn yr Eglwys Anglicanaidd. Rwy’n falch iawn y bydd hi’n arwain ein gwasanaeth yn y Gadeirlan ddydd Sul. Felly, nid yw llwybr cyntafion menywod Cymru wedi dod i ben.
4. Penodwyd yr Ustusion Llywyddol cyntaf Cymru 55 mlynedd yn ôl, pan gymerodd Syr George Baker, a ddaeth yn Lywydd yr Adran Teulu yn ddiweddarach, a Syr Hilary Talbot y rôl yn 1970. Eu holynwyr uniongyrchol oedd y Cymry arbennig Syr William Mars-Jones a Syr Tasker Watkins – yr unig farnwr erioed i ennill y Groes Fictoria, er nad am weithredoedd yn y llys.
5. Yn fwy diweddar, rydym newydd nodi ymddeoliad Yr Ustus Fenyw Nicola Davies, a fu’n Ustus Llywyddol Cymru rhwng 2014–2017. Ei holynwr, Yr Arglwydd Ustus Clive Lewis, fydd bellach, fel hi, yn arwain dros Gymru yn y Llys Apêl. Fel y dywedais yn araith ffarwel Nicola yn yr haf, roedd Nicola Davies yn farnwr o fri eithriadol, y nodweddion ar ei gyrfa oedd trylwyredd deallusol, arweinyddiaeth egwyddorol ac ymrwymiad dwfn i gydraddoldeb ac amrywiaeth. Roedd yn farnwr ac yn fenyw o lawer o “gyntafion”, ac mi ddisgrifiais hi fel llewes Cymru.
6. Yn yr un modd, bydd newid yn dod yn fuan yn swydd yr Ustus Llywyddol, wrth i dymor Yr Ustus Griffiths ddod i ben. Bu’n Lywydd eithriadol, yn eiriolwr brwd dros bob mater Cymreig. Rhoddodd gyflwyniad i Gyngor y Barnwyr ym mis Chwefror 2025 a oedd yn arbennig – mae’r sleidiau gennyf o hyd! Hoffwn roi blas i chi o’i weithgareddau fel Llywydd, gan eu bod yn dangos y rôl y gall y farnwriaeth ei chwarae wrth hyrwyddo a datblygu cyfiawnder yma yng Nghymru.
7. Mae wedi ymweld â phob llys yng Nghymru ac wedi eistedd yn y rhan fwyaf ohonynt. Mae wedi ymweld â phob carchar yng Nghymru – ond yn ffodus heb eistedd ynddynt! Rhoddodd y ddedfryd gyntaf a ddarlledwyd ar deledu yng Nghymru (ar Ddydd Gŵyl Dewi, 2023). Mae wedi hwyluso dau Brif Weinidog newydd I gymryd eu llw , ac wedi trefnu i nifer o Weinidogion Cabinet dyngu eu llw, gan gynnwys arweinydd du cyntaf Llywodraeth yn Ewrop (Vaughan Gething), ei olynydd y Prif Weinidog presennol ( y Farwnes Eluned Morgan), ac (fel Gweinidog Cabinet) cyn-Brif Weinidog Mark Drakeford. Arweiniodd y pwyllgor gwaith ar gyfer Cynhadledd Barnwyr a Llysoedd y Gymanwlad 2023 yng Nghaerdydd – y tro cyntaf i’r digwyddiad gael ei gynnal yng Nghymru. Daeth â’r Gwasanaeth Cyfreithiol i Gadeirlan Ty Ddewi am y tro cyntaf ers cenhedlaeth, yn 2024. Sicrhaodd godiad cyflog cyntaf i gyfieithwyr Cymraeg yn Llysoedd Cymru ers 20 mlynedd.
8. Mae wedi eistedd ar nifer o achosion troseddol a sifil diddorol, gan gynnwys apeliadau. Rhoddodd y dyfarniad (yn Gymraeg ac yn Saesneg) yn y Llys Adrannol yn yr achos prawf cyntaf i egluro dehongliad deddf tai newydd radical Cymru – Deddf Rhentu Cartrefi (Cymru). Ffaith ddifyr: eisteddodd yn y Llys hwnnw gyda derwydd! ( Ustus Milwyn Jarman KC, aelod o Orsedd y Beirdd).
9. Bu’n aelod sylfaenol o Gyngor Gweithredol Cyngor y Gyfraith yng Nghymru; yn ogystal â bod yn Gadeirydd Pwyllgor Ymgynghorol y Canghellor ar y Gymraeg. Yn olaf, ac efallai’r uchafbwynt – rhoddodd biano yn Llety Caerdydd – ac fe’i chwaraeodd!
10. Mae’n haeddu clod arbennig am ei waith mewn cael Canolfan Cyfiawnder Sifil newydd yng Nghaerdydd. Rwy’n sicr heb ei ysgogiad, a dyfalbarhad ac ymrwymiad y Cwnsler Cyffredinol, Julie James AS – sy’n haeddu teyrnged arbennig hefyd – ni fyddem yn gwneud y camau rydym yn ei wneud. Mae’n ddyddiau cynnar o hyd, ond rwy’n teimlo bod newid ar droed yma – am y tro cyntaf rwy’n credu y byddwn yn gweld adeilad newydd addas sy’n deilwng o gyfiawnder sifil yng Nghymru.
11. Mae newid yn yr awyr, ond rwy’n falch iawn o ddweud mai’r Ustus Mary Stacey fydd yn olynu’r Ustus Griffiths fel barnwr Llywyddol Cymru, gan ddechrau ym mis Ionawr. Bydd hi’n dod â phrofiad eang a gwerthfawr i’r rôl, o wahanol awdurdodaethau cyfreithiol ac o rannau amrywiol o’r farnwriaeth.
12. Bu’n ymarfer fel cyfreithiwr cyn cael ei phenodi’n farnwr Tribiwnlys, yn Farnwr Cyflogaeth, yn Farnwr Cylchdaith yn y llysoedd sifil, ac yn Farnwr troseddol fel Cofiadur yn Llys y Goron ac yn Farnwr Cyswllt â’r Gwasanaeth Prawf. Fe’i phenodwyd i Fainc yr Uchel Lys yn 2020. Roedd ei thad yn athletwr Olympaidd, felly bydd yn gwybod sut i ddal ati. Ac mae ganddi darddiad Cymreig yn rhannol; drwy ei neiniau a theidiau ar ochr ei thad, mae’n farnwr ac yn berson arbennig ac fe wnaiff hi eich gwneud yn falch. Hoffwn ddiolch iddi ymlaen llaw ond hefyd i’r Fonesig Farnwr Morgan ac i’r Barnwr Nicklin am bopeth y maent yn ei wneud drosom.
13. Ers y gynhadledd ddiwethaf yng Nghymru, dychwelais ym mis Chwefror, gan ymweld â Llys y Goron Casnewydd, a chadeirio y Llys Apel (Adran Drosedd) yn Llys y Goron Caerdydd. Cefais hefyd gyfle i gwrdd â’r Prif Weinidog a’r Cwnsler Cyffredinol ac wrth gwrs ymwelais â Chanolfan Cyfiawnder Sifil bresennol Caerdydd ar y ffordd.
14. Gan fynd yn ôl at y Prif Weinidog a’r ymgysylltiad â’r Senedd, cefais gyfarfod â’r Llywydd a mynychais dderbyniad gyda swyddogion yn y Senedd. Mae’r ymweliadau hyn wedi bod yn gynhyrchiol iawn wrth wella ac ehangu perthnasoedd ac wrth sicrhau gwell gwelededd i waith y farnwriaeth. Gwn y byddaf yn gweithio ar y perthnasoedd hynny, ac y flwyddyn nesaf, byddaf yn rhoi tystiolaeth ym mis Chwefror i Bwyllgor Deddfwriaeth, Cyfiawnder a Chyfansoddiad y Senedd. Rwy’n bwriadu siarad am weithrediad y farnwriaeth yng Nghymru, y stad lysoedd, a’m blaenoriaethau fel Prif Farnwr Cymru.
15. Beth yw’r themâu allweddol a’r dysgu o’m hymweliadau yng Nghymru? :
* Cynnydd yn nifer yr achosion a chymhlethdod y gwaith.
* Materion ynghylch recriwtio a chadw staff, yn enwedig colli aelodau staff profiadol.
* Materion stad, gan gynnwys lifftiau a drysau blaen wedi torri (materion sylweddol mewn canolfannau llys penodol).
1. Felly yma yng Nghymru nid ydym yn imiwn i’r heriau sy’n wynebu’r llysoedd a’r tribiwnlysoedd yn Lloegr hefyd, ond mae’r system gyfiawnder yng Nghymru wedi dal ei thir yn rhyfeddol, gan gyflawni perfformiad rhagorol mewn sawl maes.
2. Felly, heb unrhyw un o’r diwygiadau sydd ar y gweill, rydym yn cael gwared ar fwy o achosion Llys y Goron nag ydym yn eu derbyn.
3. Yn y llysoedd sifil, mae dros 94% o waith sifil a teulu yn cael ei brosesu o fewn pum diwrnod i’w dderbyn, ac mae cyflymder gwaredu terfynol yn y ddau faes yn uwch na’r cyfartaledd cenedlaethol.
4. Mae Cymru yn parhau i fod yn awdurdodaeth o ddewis ar gyfer peilotau, sy’n ganmoliaeth wirioneddol. Mae *Pathfinder,* sef peilot gyda’r gobaith o gael ei gyflwyno’n genedlaethol trwy Lloegr, eisoes wedi ymestyn i Gymru gyfan. Mae wedi gweld canlyniadau rhyfeddol drwy “flaen-lwytho ” achosion sy’n ymwneud gyda plant drwy gynnwys Cafcass Cymru yn gynharach a dod â’r rhieni i mewn ar y cychwyn i glywed llais y plentyn.
5. Hoffwn ddweud gair am dribiwnlysoedd Cymru hefyd. Gwn fod Syr Gary Hickinbottom yma, ac rwy’n argymell ei adroddiad blynyddol diweddar fel Llywydd tribiwnlysoedd Cymru; mae’n gryno ac yn addysgiadol. Mae’n amlygu awgrymiadau ar gyfer diwygiadau ystyrlon i’r tribiwnlysoedd. Ei weledigaeth yw creu strwythur unedig ar gyfer y tribiwnlysoedd datganoledig gyda phroses apelio newydd. Mae’n deg dweud ei fod yn siom sylweddol iddo ef ac i ni nad yw’r ddeddfwriaeth angenrheidiol i gyflawni hyn wedi’i chynnwys yn raglen ddeddfwriaethol Llywodraeth Cymru ar gyfer gweddill y Senedd bresennol. Roedd gennym obaith mawr, ond rwy’n siŵr y cyrhaeddwn y nod, os efallai ddim mor gyflym ag yr oeddem yn dymuno.
6. Bu rhai datblygiadau allweddol ym maes tribiwnlysoedd datganoledig, gan gynnwys cydraddoldeb tâl rhwng tribiwnlysoedd Cymru a’r rhai a reolir gan HMCTS. Mae tribiwnlysoedd Cymru yn cael eu cynnwys o fewn Adolygiad Sylweddol yr SSRB sy’n parhau, sy’n newyddion da. Mae penodiad hefyd wedi’i wneud o Farnwr Arweiniol Hyfforddiant, i oruchwylio a chefnogi hyfforddiant penodol i Gymru, a’r gofynion gwariant cyfalaf sydd heb eu datrys.
7. Yn fwy cyffredinol, mae gwaith yn parhau i sicrhau cydraddoldeb rhwng y Gymraeg a’r Saesneg ar draws y system gyfiawnder yng Nghymru.
8. Rwy’n dal i ddysgu Cymraeg ac ar hyn o bryd wedi cyrraedd adran 2 ar Duolingo! I’r rhai ohonoch sy’n ei wneud, mae’r dylluan fach yn ffrind gorau i mi. Boed i hyn barhau. Rwy’n hynod ddiolchgar i’r Barnwr Mererid Edwards, fy hyfforddwraig ieithyddol, sydd bob amser yn barod i’m cefnogi ar fyr rybudd neu ddim rhybudd o gwbl. Mae fy mewnflwch yn llawn o’i chlipiau sain yn ailadrodd popeth rwy’n ceisio ei ddweud. Diolch.
9. Er mwyn sicrhau dyfodol barnwriaeth sy’n siarad Cymraeg yng Nghymru, mae barnwyr cyflog llawn-amser a barnwyr rhan-amser sy’n cael eu talu fesul achos wedi cyrraedd cytundeb hanesyddol gyda’r Comisiwn Penodi Barnwyr, dan arweiniad eich cyn Archesgob Dr Barry Morgan. Mae’n llunio ac yn sefydlu gweithdrefn gwell ar gyfer adnabod a phenodi barnwyr sy’n bodloni’r safonau rhagoriaeth sydd eu hangen ar unrhyw farnwr, ac sydd hefyd naill ai’n rhugl yn y Gymraeg i’r safon ofynnol, neu sydd â digon o Gymraeg llafar i gael eu hyfforddi i lefel uwch ar ôl eu penodi. Rwy’n ddiolchgar iawn i Bwyllgor Materion Cymreig y Comisiwn Penodiadau Barnwrol am y gwaith a wnaed dros sawl mis ar y mater yma.
10. Hoffwn droi at yr ynadaeth. Mae llawer o bwysau a newid o ran llywodraethu a strwythur, gan gynnwys yr ymgynghoriad ar ACLl a redodd tan yr haf. Hoffwn gydnabod yr amryfusedd mwyaf anffodus nad oedd asesiad effaith ar y Gymraeg wedi’i gynnal cyn yr ymgynghoriad. Rwy’n deall yn iawn pam y bu i’r anwaith hwn achosi siom fawr. Mae’r sefyllfa’n cael ei liniaru ond mae pethau fel hyn yn hawdd I’w hosgoi, ac yn achosi pryder gwirioneddol. Os gwelwch yn dda, trosglwyddwch fy sylwadau i’r ynadon rydych yn cwrdd â nhw ac yn gweithio gyda nhw, ynghyd â’r gydnabyddiaeth mai ein hymrwymiad ar y cyd yw sicrhau nad yw pethau fel hyn yn digwydd eto.
11. Wrth inni fyfyrio ar ein trywydd a’r amseroedd sydd i ddod, a gaf i ofyn i chi oddef un arsylwad olaf. Wrth baratoi fy sylwadau ar gyfer y gynhadledd, sylwais mai eleni yw degfed pen-blwydd Tribiwnlys y Gymraeg. Mwynheais sesiwn y prynhawn yma a fu’n dathlu hyn.
12. Rwyf eisoes wedi siarad am werth ac arwyddocâd yr iaith Gymraeg. Yn ystod fy mhroses o ddysgu, rwyf wedi gweld gwerth mawr mewn dysgu ystyr geiriau hefyd. Er enghraifft, gair Cymraeg y mae llawer o bobl nad ydynt yn siarad Cymraeg yn gyfarwydd ag ef yw ‘cwtch’ – sy’n golygu cuddliw, cofleidio neu man diogel. Mae ei darddiad o’r Saesneg Canol ‘couche’, sy’n golygu gorwedd neu man cuddio, ac sydd ei hun yn dod o’r Hen Ffrangeg ‘coucher’.
13. Yn y maes cyfreithiol, ‘cyfraith’ yw’r gair Cymraeg . Mae’n deillio o ‘cyf’, sy’n golygu gyda’u gilydd, a ‘rhaith’, sy’n golygu barn neu benderfyniad. Yn gyfunol, mae hyn yn golygu barn a rennir neu reol gyffredin, gan adlewyrchu natur gymunedol y cyfreithiau rydym oll yn ufuddhau iddynt – neu, efallai, rheolaeth y gyfraith.
14. I mi, mae dadansoddi ystyr geiriau yn f’annog i fyfyrio ar eu gwir ystyr ac yn f’atgoffa o rym geiriau. Yn wir, y rheswm rydym oll yma heddiw yw ein cred yn reolaeth y gyfraith, ac o fewn ‘cyfraith’.
15. Ond efallai mai fy hoff air Cymraeg yw ‘cartref’ – sy’n gyfuniad o ‘car’ ( o cariad) a ‘tref’ (sy’n golygu anheddiad neu tref). Felly, ystyr llythrennol ‘cartref’ yw ‘lle o gariad’.
16. Prin y gallaf feddwl am air mwy addas ar gyfer Cymru a’i phobl – bob tro rwy’n ymweld rwy’n cael fy nharo unwaith eto gan y gymuned, y cyfeillgarwch a’r caredigrwydd, a chan y wladgarwch Cymreig cryf. Diolch am fy ngwahodd unwaith eto i dreulio amser gyda chi heddiw – ac am wneud i mi deimlo’n wirioneddol fy mod ‘gartref’!
17. Diolch. *Thank you.*